

**Zeitschrift:** Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst  
**Band:** 21 (1931)  
**Heft:** 39  
  
**Rubrik:** Bilderschau der Berner Woche

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Hildersheim der Berner Hoche



**Tal von Arolla, mit dem Mt. Collon**  
(in den südlichen Walliser Alpen, an der schweizerisch-italienischen Grenze).

Phot. Kägi, Pfäffikon (Zürich).



**Links:**  
**Von der Ueberschwemmungs-Katastrophe In China.**  
 Der Yangtsee-Fluß, dem nach offiziellen chinesischen Schätzungen 200.000 bis 300.000 Menschen zum Opfer fielen. Phot. Wide World. Berlin.



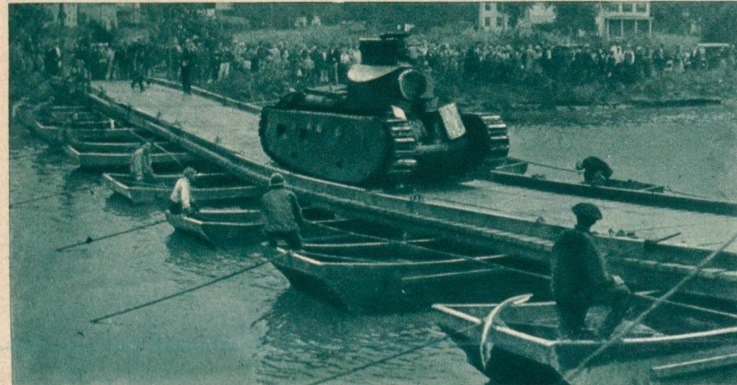
**Rechts:**  
**Der mutmaßliche neue Präsident der Republik Chile: Arturo Alessandri.**



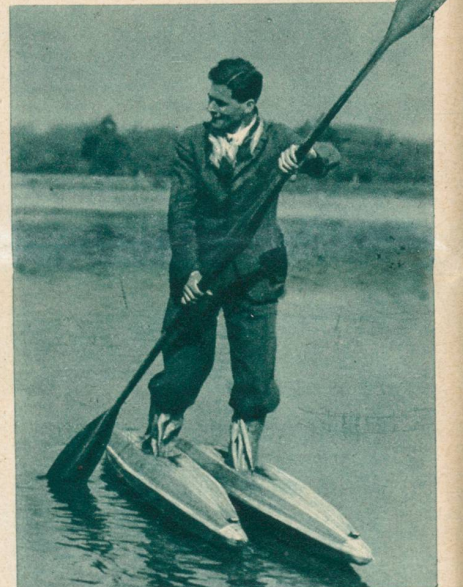
**Links:**  
**Explosion in einer chemischen Fabrik in Argenteuil (Frankreich).**  
 2 Tote und etwa 30 Verletzte.



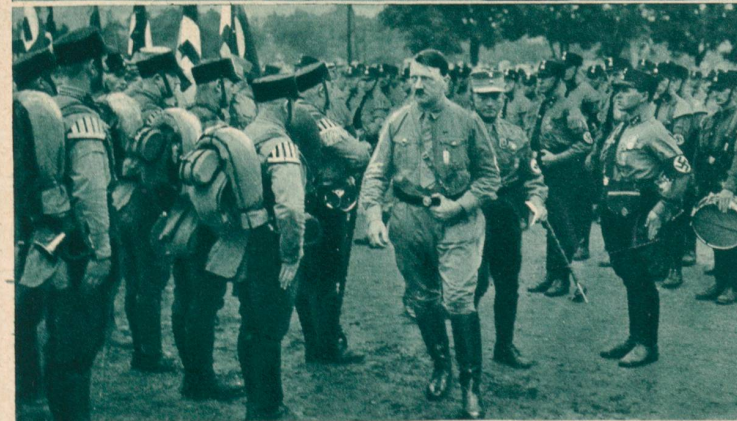
**Rechts:**  
**Toiletten- oder Flugtechnik?**  
 Bild vom Wettfliegen rund um Frankreich um die Coupe Dunlop, an dem sich auch zahlreiche Pilotinnen beteiligten.



**Links:**  
**Von den amerikanischen Manövern.**  
 Ein 23-Tonnen-Tank wird mit Hilfe einer neugeschaffenen Metall-Ponton-Brücke über den Delaware-Fluß transportiert. Photo Atlantic.



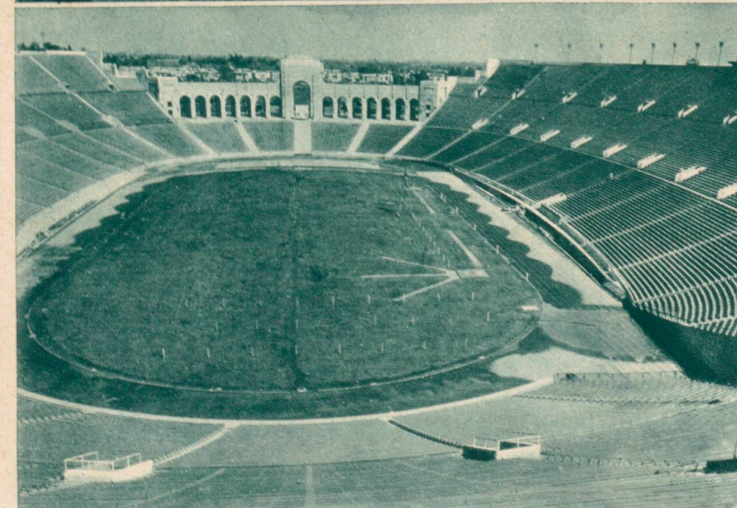
**Rechts:**  
**Kommen Sie mit über den Kanal? — zu Fuß natürlich,**  
 wie es am 27. Aug. 1931 der Oesterreicher Karl Namestnik als erster ausführte, der den Canal La Manche zwischen Frankreich und England auf Wasserschuhen in 8 Stunden 5 Sekunden überquerte. Deutsche Presse. Photo-Zentrale.



**Links:**  
**Hitler inspizierte seine Gardien**  
 am 6. Sept. 1931 am nationalsozialistischen Gautag in Gera (Thüringen). Wehret den Anfängen — heißt es für jeden Staat, in dem solche Partei-Armeen entstehen wollen. Phot. Wide World. Berlin.



**Rechts:**  
**Das Thoner Rathaus.**  
 Es hat neuestens von sich reden gemacht, weil es infolge nachlässigen Unterhalts von Einsturzgefahr bedroht ist. Damit würde eines der schönsten deutschen Denkmäler im Osten verschwinden. Die polnischen Behörden haben aber nun Schutzmaßnahmen angeordnet, um den interessanten, aus dem 18. Jahrhundert stammenden Bau zu retten. Photo Atlantic.



**Links:**  
**Vorbereitungen zur Sport-Olympiade 1932: Blick in das Olympische Stadion in Los Angeles.**  
 Diese Riesen-Arena faßt total 125.000 Personen. Phot. Presse-Photo. Berlin.

# AUS UNSERN HERBSTMANÖVERN



Das Leichte Maschinengewehr. Oben links: Am Scherenfernrohr. Bild nebenan: Bundesrat Minger und Oberstkorpskommandant Bridler am Défilé der 4. Division vom 10. Sept. 1931 bei Niederbipp (Linie Olten—Solothurn).  
Phot. A. Diriwächter, Basel.



Viscount Cecil (X), an der diesjährigen Völkerbundsversammlung Führer der britischen Delegation, ein warmer Freund des Völkerbundes, der namentlich auch in der privaten englischen Völkerbundsvereinigung Vorarbeit für die allgemeine Abrüstung leistet. — Oberes Bild: Im Völkerbundssaal während der Ansprache des spanischen Außenministers Lerroux.



Suwarow-Haus in Elm, das General Suwarow während des Ueberganges der Russen über den Panixer-Paß (5. und 6. Oktober 1799) als Quartier diente.  
Photo A. Kern.



Trichtenhauser Mühle im Wehrenbachtobel bei Zürich, eine uralte alemannische Siedlung, die schon 932 als «Truchtlin husa» erwähnt wird, also vor bald 1000 Jahren. Das Tobel wurde noch in einer Urkunde von 1276 als «Tal des Truchtlo» erwähnt.

Phot. A. Krenn, Zürich.

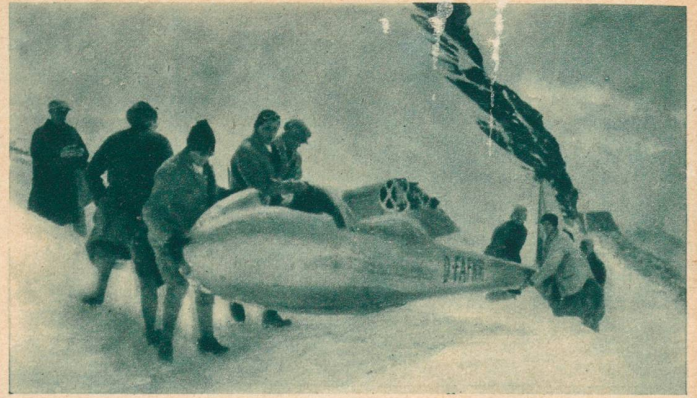
Mitte links: Versteinertes Krokodil in den Grotten bei Baar (Kt. Zug).  
Phot. Max Burkhardt, Arbon.

Links: Zürich-Altstadt aus der Vogelschau.  
Schweizerische Luftverkehrs A.-G. Ad Astra-Aero, Zürich.





Rechts-  
**Motorloses  
Flugzeug am  
Jungfrau-  
joch,**  
wie es zum  
Starte her-  
gerichtet  
wurde bei  
den diesen  
Sommer gut-  
gelungenen  
Probeflügen.  
Phot. Schudel,  
Grindelwald.



**Die Monte-  
Rosa-Hütte  
des Schwei-  
zerischen  
Alpen-Clubs.**

Phot.  
A. Klopfenstein,  
Adelboden.



**Die Pilatusbahn an der  
Eselwand.**

Phot. Wehrli A.-G., Kilchberg  
(Zürich).

Zweite Reihe oben links:

**Die Jungfraubahn**  
zwischen Kleiner Schei-  
degg und Eigergletscher.  
Im Hintergrund die  
Jungfrau mit den Silber-  
hörnern. — Nicht jeder  
weiß, daß die Adhäsions-  
und Zahnradlokomotive  
dieser Alpenbahn  
Schweizer-Produkt ist  
aus den Werkstätten der  
Firma Brown, Boveri  
& Cie., Baden.

Mitte links:

**Gipfelblick**  
**vom Oberalpstock**  
gegen Düssistock und  
die Glarner Alpen.

Phot. A. Wegmann, Ragaz.

Unten links:

**Bignasco im Maggiatal.**  
Phot. Steinemann, Locarno.